

دفتر توسعه آموزش (EDO)
طرح دوره (Course Plan)

نام دوره (درس): زبان تخصصی

نام گروه آموزشی: مدیریت و سیاستگذاری سلامت

نام مدرس/مدرسان: دکتر عباس دانش کهن

رشته/مقطع تحصیلی جمعیت هدف: کارشناسی بهداشت مدارس

نوع و تعداد واحد: 2 واحد نظری

روز/ساعت کلاس: 10-12 شنبه

مکان اجرا: دانشکده بهداشت و ایمنی

نیمسال تحصیلی: اول 1403-1404

هدف کلی دوره:

- کسب دانش و مهارت ترجمه، درک مطالب متون انگلیسی بهداشتی و بهداشت مدارس و نوشتن درست آن به فارسی بطوری که برای دیگران نیز قابل درک باشد.

اهداف اختصاصی دوره (رفتاری)¹

از فراگیر انتظار می رود در پایان دوره آموزشی بتواند:

نقش و اهمیت آشنایی با زبان انگلیسی، مهارت ترجمه و درک متون مربوطه بمنظور Lifelong Learning و ارتقای دانش تخصصی و عملکرد حرفه ای خود را بیان کند.

روش استفاده از فرهنگ لغات و وب سایتهای دیکشنری انگلیسی به انگلیسی بمنظور درک معانی و نقشهای مختلف واژه های انگلیسی را توضیح دهد.

متون انگلیسی بهداشتی و بهداشت مدارس را بخواند و به فارسی ترجمه کند و بگونه ای درست و مطابق اصول زبان فارسی بنویسد.

اصطلاحات اختصاصی علمی رشته بهداشت مدارس را توضیح دهد.

ترجمه یک پاراگراف از متون انگلیسی معتبر مرتبط با بهداشت مدارس را ارزشیابی نماید.

¹ منظور از اهداف رفتاری، بیان انتظارات اساتید برحسب رفتار قابل مشاهده و اندازه گیری می باشد و با افعال رفتاری همچون تحلیل کردن، پیش بینی کردن، توضیح دادن، مجزا کردن، تقسیم کردن، نوشتن، محاسبه کردن، کشیدن و ... بیان می شود.

دفتر توسعه آموزش (EDO)
طرح دوره (Course Plan)

سرفصل های آموزشی دوره		
مدرس / مدرسین	عنوان یا موضوع	شماره جلسه
	حروف تعریف معین و نامعین، صفات اشاره و کمیت نماها و نحوه ترجمه آنها	جلسه اول
	قیود و صفات بی قاعده، صفات فاعلی و مفعولی و نحوه ترجمه آنها	جلسه دوم
	صفات جعلی، بند موصولی و ضمایر موصولی و نحوه ترجمه آنها	جلسه سوم
	حروف اضافه و نکات مهم در ترجمه آنها	جلسه چهارم
	To be + of و نحوه ترجمه آن	جلسه پنجم
	ترکیبات Which و چگونگی ترجمه آنها	جلسه ششم
	اشکال مختلف قید و اجزای قیدی و نحوه ترجمه آنها	جلسه هفتم
	وجه مجهول و رابط فعلی نحوه ترجمه آن	جلسه هشتم
	حذفهای شماره 1 و 2 و نحوه بازسازی و ترجمه جمله	جلسه نهم
	حذفهای شماره 3 و 4 و نحوه بازسازی و ترجمه جمله	جلسه دهم
	انواع حذف شماره 5 و نحوه بازسازی و ترجمه جمله -	جلسه یازدهم
	ترجمه بخشهایی از متون و مقالات تخصصی بهداشت مدارس - ارائه دانشجویان	جلسه دوازدهم
	ترجمه بخشهایی از متون و مقالات تخصصی بهداشت مدارس - ارائه دانشجویان	جلسه سیزدهم
	مهمترین پسوندها و پیشوندهای اسم، فعل و صفت ساز - ارائه دانشجویان	جلسه چهاردهم
	مهمترین واژه های متداول در بخشهای مقدمه، متد، یافته ها و بحث مقالات انگلیسی - ارائه دانشجویان	جلسه پانزدهم
	ارائه دانشجویان	جلسه شانزدهم
	آزمون پایان ترم	جلسه هفدهم

دفتر توسعه آموزش (EDO)
طرح دوره (Course Plan)

وسایل کمک آموزشی: ویدیو پروژکتور - وایت برد - مطالب و جملات انگلیسی پرینت شده - تکستها و منابع مرتبط

شیوه (های) تدریس:

Flipped classroom

- حل مسئله (تکالیف که دانشجویان باید انفرادی پاسخ و ارائه دهند سپس در کلاس با مشارکت دانشجویان و بصورت کاملا تعاملی پاسخ درست آن مشخص می شود)
- پرسش و پاسخ
- کنفرانسهای گروهی دانشجویان

شیوه (های) ارزشیابی های دوره:

حضور منظم و مشارکت فعال در کلاس 10 درصد _ انجام و ارائه بموقع تکالیف 25 درصد _ ارائه گروهی 15 درصد _ آزمون پایان نیمسال 50 درصد

منابع مورد استفاده (فارسی و انگلیسی): در این درس از منابع متعددی استفاده خواهد شد از جمله:

اصول و روش کاربردی ترجمه نویسنده: اسماعیل سعیدان، انتشارات رهنما 1390

منابع دوره آموزشی دوره فن ترجمه استاد رامین آموخته

منابع موجود در انتشارات بخش schools Health promoting (زیر مجموعه Health topics) سازمان جهانی بهداشت

مقالات انگلیسی در زمینه بهداشت مدارس